

វ៉ាក់សាំងវារីសេឡា (ជំងឺអុតស្វាយ)៖ តើលោកអ្នកត្រូវដឹងអ្វីខ្លះ

Many Vaccine Information Statements are available in Khmer and other languages. See www.immunize.org/vis

សន្លឹកព័ត៌មានស្តីពីថ្នាំវ៉ាក់សាំងជាច្រើនអាចរកបានជាភាសាខ្មែរ និងភាសាផ្សេងទៀត។ ចូលមើល www.immunize.org/vis

1 ហេតុអ្វីត្រូវចាក់ថ្នាំវ៉ាក់សាំង?

វារីសេឡា (ផងដែរត្រូវបានគេហៅថាជំងឺអុតស្វាយ) គឺជាជំងឺឆ្លងតាមវិរុស។ វាបណ្តាលមកពីវិរុសវារីសេឡាប្លូស្តូរ។ ជំងឺអុតស្វាយជាទូទៅមានកម្រិតស្រាលប៉ុន្តែអាចធ្ងន់ធ្ងរ ចំពោះទារកដែលមានអាយុក្រោម 12 ខែ ក្មេងជំងឺ មនុស្សពេញវ័យ ស្ត្រីមានផ្ទៃពោះ និងអ្នកដែលមានប្រព័ន្ធភាពស៊ាំចុះខ្សោយ។

ជំងឺអុតស្វាយ បណ្តាលឱ្យមានកន្ទួលរមាស់រយៈពេលប្រហែលមួយសប្តាហ៍។ ក៏អាចធ្វើឱ្យ៖

- គ្រុនក្តៅ
- នឿយហត់
- បាក់បង់ចំណង់អាហារ
- ឈឺក្បាល

ផលវិបាកធ្ងន់ធ្ងរជាច្រើនទៀតអាចរួមមាន៖

- ការឆ្លងមេរោគលើស្បែក
- ការឆ្លងសួត (ជំងឺរលាកសួត)
- ការរលាកនៃសរសៃឈាម
- ការហើមខួរក្បាល និង/ឬខួរឆ្អឹងខ្នង (រលាកខួរក្បាល ឬរលាកស្រាមខួរក្បាល)
- ការឆ្លងមេរោគចូលសរសៃឈាម ឆ្អឹង ឬសន្លាក់

មនុស្សមួយចំនួនលឺដែលត្រូវសម្រាកព្យាបាលនៅមន្ទីរពេទ្យ។ វាមិនកើតឡើងញឹកញាប់ទេ ប៉ុន្តែមនុស្សអាចស្លាប់ដោយសារជំងឺអុតស្វាយបាន។ មុនពេលចាក់វ៉ាក់សាំងការពារប្រជាពលរដ្ឋអាមេរិកស្ទើរតែទាំងអស់មានជំងឺអុតស្វាយដែលជាមធ្យម 4 លាននាក់ជារៀងរាល់ឆ្នាំ។

ក្មេងៗដែលមានជំងឺអុតស្វាយជាញឹកញយមិនបានទៅរៀន ឬថែទាំចំនួន 5 ថ្ងៃ ឬ 6 ថ្ងៃ។

អ្នកខ្លះមានជំងឺអុតស្វាយមានកើតកន្ទួល ឈឺចាប់ដែលជាច្រើនឆ្នាំកន្លងមកគេហៅថាជំងឺរើម (ឬវិរុសរបស់)។

ជំងឺអុតស្វាយអាចរីករាលដាលបានយ៉ាងងាយស្រួលពីអ្នកកើតទៅអ្នកដែលមិនមានជំងឺអុតស្វាយ និងមិនទាន់ទទួលវ៉ាក់សាំងជំងឺអុតស្វាយ។

2 ថ្នាំវ៉ាក់សាំងរោគអុតស្វាយ

កុមារអាយុ 12 ខែ ដល់ 12 ឆ្នាំគួរតែចាក់ថ្នាំបង្ការជំងឺអុតស្វាយ 2 ដងជាទូទៅ៖

- ដូសទីមួយ៖ អាយុ 12 ខែ ដល់ 15 ខែ
- ដូសទីពីរ៖ អាយុ 4 ឆ្នាំ ដល់ 6 ឆ្នាំ

មនុស្សដែលមានអាយុចាប់ពី 13 ឆ្នាំឡើងទៅដែលមិនទទួលបានថ្នាំវ៉ាក់សាំងនៅពេលវ័យក្មេងហើយមិនដែលមានជំងឺអុតស្វាយនោះគួរតែទទួលការចាក់ថ្នាំវ៉ាក់សាំង 2 ដង ដាច់ពីគ្នាយ៉ាងហោចណាស់ 28 ថ្ងៃ។

អ្នកដែលធ្លាប់ទទួលវ៉ាក់សាំងជំងឺអុតស្វាយត្រឹមតែមួយដងតែគួរតែទទួលបាននូវវ៉ាក់សាំងទីពីរដើម្បីបញ្ចប់ឱ្យគ្រប់ចំនួនដង។ ការចាក់វ៉ាក់សាំងដូសទីពីរ គួរយ៉ាងហោចណាស់ 3 ខែបន្ទាប់ពីដូសទីមួយសម្រាប់អ្នកដែលមានអាយុតិចជាង

13 ឆ្នាំហើយយ៉ាងហោចណាស់ 28 ថ្ងៃបន្ទាប់ពីការចាក់ដូសទីមួយចំពោះអ្នកដែលមានអាយុចាប់ពី 13 ឆ្នាំឡើងទៅ។

គេពុំដឹងពីហានិភ័យចំពោះការទទួលថ្នាំវ៉ាក់សាំងជំងឺអុតស្វាយ ក្នុងពេលដំណាលគ្នានឹងថ្នាំវ៉ាក់សាំងដទៃទៀតឡើយ។

មានថ្នាំបង្ការរួមគ្នាដែលហៅថា MMRV ដែលមានទាំងវ៉ាក់សាំងការពារជំងឺអុតស្វាយ និង MMR។ MMRV គឺជាជំងឺសម្រាប់កុមារមួយចំនួនអាយុ 12 ខែរហូតដល់អាយុ 12 ឆ្នាំ។ មានសន្លឹកព័ត៌មានស្តីពីថ្នាំវ៉ាក់សាំង សម្រាប់ថ្នាំវ៉ាក់សាំង MMRV។ អ្នកចូលសេវាថែទាំសុខភាពរបស់លោកអ្នកអាចផ្តល់ព័ត៌មានបន្ថែមដល់លោកអ្នកបាន។

3 មនុស្សមួយចំនួនមិនគួរទទួលថ្នាំវ៉ាក់សាំងនេះ។

ប្រាប់អ្នកផ្តល់វ៉ាក់សាំងរបស់អ្នកប្រសិនបើបុគ្គលនោះទទួលវ៉ាក់សាំង៖

- **មានបញ្ហាអាឡាក់ស៊ីធ្ងន់ធ្ងរ ដែលកំរាមដល់អាយុជីវិត។** អ្នកធ្លាប់មានប្រតិកម្មអាឡាក់ស៊ីដែលកំរាមកំហែងដល់អាយុជីវិត បន្ទាប់ពីបានទទួលថ្នាំវ៉ាក់សាំង MMR ម្តង ឬមានបញ្ហាអាឡាក់ស៊ីធ្ងន់ធ្ងរចំពោះធាតុផ្សំណាមួយនៃថ្នាំវ៉ាក់សាំងនេះ លោកអ្នកមិនគួរចាក់ថ្នាំវ៉ាក់សាំងនេះឡើយ។ សូមសួរនាំអ្នកផ្តល់សេវាថែទាំសុខភាពរបស់លោកអ្នក ប្រសិនបើលោកអ្នកដឹងបានព័ត៌មានអំពីធាតុផ្សំនៃថ្នាំវ៉ាក់សាំង។
- **មានផ្ទៃពោះ ឬគិតថាអាចមានផ្ទៃពោះ។** ស្ត្រីមានផ្ទៃពោះគួរដោះទទួលវ៉ាក់សាំងជំងឺអុតស្វាយ រហូតទាល់តែពួកគេលែងមានផ្ទៃពោះ។ ស្ត្រីមិនគួរមានផ្ទៃពោះរយៈពេលយ៉ាងតិច 1 ខែ បន្ទាប់ពីចាក់ថ្នាំវ៉ាក់សាំងជំងឺអុតស្វាយ។
- **មានប្រព័ន្ធភាពស៊ាំខ្សោយ** ដោយសារជំងឺ (ដូចជាមហារីក ឬអេដស៍/ជំងឺអេដស៍) ឬការព្យាបាលវេជ្ជសាស្ត្រ (ដូចជាវិទ្យុសកម្មសាតិកិច្ចា ស្តេរ៉ូអ៊ីត ឬការព្យាបាលដោយប្រើគីមី)។
- **ឪពុកម្តាយ បង/ប្អូនប្រុស ឬបង/ប្អូនស្រីដែលធ្លាប់មានបញ្ហាប្រព័ន្ធភាពស៊ាំ។**
- **កំពុងតែប្រើ Salicylates (ដូចជាថ្នាំអាស៊ីរីន)។** គួរចៀសវាងប្រើថ្នាំ Salicylates រយៈពេល 6 សប្តាហ៍ក្រោយពេលចាក់វ៉ាក់សាំងនេះ។
- **ថ្មីៗនេះមានការបញ្ចូលឈាម ឬទទួលបានផលិតផលឈាមដទៃទៀត។** អ្នកប្រហែលជាអាចពន្យារពេលចាក់វ៉ាក់សាំងជំងឺអុតស្វាយ រយៈពេល 3 ខែ ឬលើសពីនេះ។
- **មានជំងឺរបេង។**
- **ទទួលវ៉ាក់សាំងផ្សេងទៀតក្នុងរយៈពេល 4 សប្តាហ៍។** ទទួលវ៉ាក់សាំងជាប់គ្នាពោកអាចមិនមែនមានប្រសិទ្ធភាពផងដែរ។



- មិនមានអារម្មណ៍ល្អ។ ជំងឺស្រាលដូចជាជំងឺផ្កាសាយ ជាទូទៅមិនមែនជាមូលហេតុនៃការពន្យារពេលទទួលបានវ៉ាក់សាំងទេ។ អ្នកដែលមានជំងឺល្មម ឬធ្ងន់ធ្ងរគួររង់ចាំ។ វេជ្ជបណ្ឌិតរបស់លោកអ្នកអាចផ្តល់យោបល់លោកអ្នក។

4 ហានិភ័យកើតប្រតិកម្មថ្នាំវ៉ាក់សាំង

ដូចថ្នាំដទៃទៀតដែរ រាប់ទាំងថ្នាំវ៉ាក់សាំង ឱកាសនៃការទទួលបានផលរំខាន អាចកើតមាន។ ជាធម្មតា ផលរំខានទាំងនេះ មានកម្រិតស្រាល ហើយបាត់ទៅវិញដោយខ្លួនឯង ប៉ុន្តែប្រតិកម្មធ្ងន់ធ្ងរក៏អាចកើតឡើងផងដែរ។

ការទទួលបានវ៉ាក់សាំងជំងឺអុតស្វាយ គឺមានសុវត្ថិភាពសម្រាប់ជំងឺអុតស្វាយ។ មនុស្សភាគច្រើន ដែលទទួលបានវ៉ាក់សាំងជំងឺអុតស្វាយ ពុំមានបញ្ហាជាមួយនឹងថ្នាំវ៉ាក់សាំងទេ។

បន្ទាប់ពីការទទួលបានវ៉ាក់សាំង ជំងឺអុតស្វាយ បុគ្គលនោះអាចជួបប្រទះ៖

ស្ថានភាពតូចៗ៖

- ឈឺដៃដោយសារការចាក់
- គ្រុនក្តៅ
- ក្រហម ឬកន្ត្រាលលើកន្លែងចាក់ថ្នាំ

ប្រសិនបើស្ថានភាពទាំងនេះកើតឡើង ជាធម្មតាចាប់ផ្តើមក្នុងរយៈពេល 2 សប្តាហ៍បន្ទាប់ពីការចាក់។ វាកើតឡើងកាន់តែតិចជាងមុនបន្ទាប់ពីចាក់ដូសទីពីរ។

កម្រមានស្ថានភាពធ្ងន់ធ្ងរជាច្រើនទៀត បន្ទាប់ពីការចាក់វ៉ាក់សាំងជំងឺអុតស្វាយ។ អាចមាន៖

- ប្រកាច់ (ទាញសរសៃ ឬធ្វើភ្នែកស្លើរ) ច្រើនតែពាក់ព័ន្ធជាមួយនឹងគ្រុនក្តៅ
- ការឆ្លងមេរោគស្លុក (រលាកស្លុក) ឬខួរក្បាល និងខួរឆ្អឹងខ្នង (រលាកស្រាមខួរ)
- កន្ត្រាលគ្រប់កន្លែង

បុគ្គលដែលមានកើតកន្ត្រាលបន្ទាប់ពីការចាក់វ៉ាក់សាំងជំងឺអុតស្វាយប្រហែលជាអាចចម្លងរីសរវ៉ិសេឡានេះទៅមនុស្សដែលមិនបានការពារ។ ទោះបីជាវាក៏មិនមានកំដៅយូរអង្វែងដែលកើតកន្ត្រាលក្នុងរាងកាយដែលមានប្រព័ន្ធភាពស៊ាំចុះខ្សោយ និងទារកដែលមិនទាន់ចាក់វ៉ាក់សាំងរហូតទាល់តែចាក់កន្ត្រាល។ និយាយជាមួយអ្នកផ្តល់សេវាថែទាំសុខភាពរបស់អ្នកដើម្បីស្វែងយល់បន្ថែមទៀត។

បញ្ហាដទៃទៀតដែលអាចកើតឡើង បន្ទាប់ពីចាក់ថ្នាំវ៉ាក់សាំងនេះ៖

- ពេលខ្លះ មនុស្សសន្លប់ បន្ទាប់ពីដំណើរការវេជ្ជសាស្ត្ររួមទាំងការចាក់ថ្នាំវ៉ាក់សាំង។ ការអង្កុយ ឬដេកប្រហែល 15 នាទីបន្ទាប់ពីចាក់ថ្នាំវ៉ាក់សាំងអាចជួយបង្ការការសន្លប់ និងរបួសដោយសារដួលបាន។ សូមប្រាប់អ្នកផ្តល់សេវាថែទាំសុខភាពរបស់លោកអ្នក ប្រសិនបើលោកអ្នករលមុខ ឬចក្ខុញញឹម ឬឆ្ងល់ ឬឆ្ងោច ឬឆ្ងាយ ក្នុងគ្រាចៀក។
- មនុស្សមួយចំនួនឈឺស្នា ដែលអាចកាន់តែធ្ងន់ធ្ងរ និងកើតឡើងរយៈពេលយូរ ជាងការឈឺចាប់ធម្មតាក្រោយពេលចាក់ថ្នាំ។ ករណីនេះកម្រកើតឡើងណាស់។
- ថ្នាំណាមួយ អាចបង្កប្រតិកម្មអាឡាក់ស៊ីធ្ងន់ធ្ងរ។ ប្រតិកម្មដោយសារតែថ្នាំវ៉ាក់សាំង ដែលតាមការប៉ាន់ប្រមាណមានប្រហែល 1 ក្នុងមួយលានដូស ហើយនឹងកើតឡើងក្នុងរយៈពេលប៉ុន្មាននាទី ទៅប៉ុន្មានម៉ោង បន្ទាប់ពីចាក់ថ្នាំវ៉ាក់សាំង។

ដូចថ្នាំផ្សេងទៀតដែរ ថ្នាំវ៉ាក់សាំងកម្រនឹងបង្ករបួសធ្ងន់ធ្ងរ ឬធ្វើឱ្យស្លាប់បាត់បង់ជីវិតណាស់។

សុវត្ថិភាពនៃថ្នាំវ៉ាក់សាំង តែងតែស្ថិតក្រោមការតាមដាន។ សម្រាប់ព័ត៌មានបន្ថែម សូមចូលទៅ៖

www.cdc.gov/vaccinesafety/

5 ចុះបើមានបញ្ហាធ្ងន់ធ្ងរ?

តើខ្ញុំគួរប្រយ័ត្នចំពោះអ្វីខ្លះ?

- សូមប្រយ័ត្នចំពោះអ្វីដែលធ្វើឱ្យលោកអ្នកព្រួយបារម្ភ ដូចជាសញ្ញាបង្ហាញពីប្រតិកម្មអាឡាក់ស៊ីធ្ងន់ធ្ងរ គ្រុនក្តៅខ្លាំង ឬឥរិយាបថខុសធម្មតា។

សញ្ញាបង្ហាញពី**ប្រតិកម្មអាឡាក់ស៊ីធ្ងន់ធ្ងរ** អាចរួមបញ្ចូលកន្ត្រាល ហើមមុខ និងបំពង់ក ពិបាកដកដង្ហើម ចង្វាក់បេះដូង ញាប់ វិលមុខ និងកម្លាំងចុះខ្សោយ។ បញ្ហាទាំងនេះនឹងចាប់ផ្តើមកើតឡើងរយៈពេលប៉ុន្មាននាទីទៅប៉ុន្មានម៉ោងប៉ុណ្ណោះបន្ទាប់ពីការចាក់ថ្នាំវ៉ាក់សាំង។

តើខ្ញុំគួរធ្វើអ្វីខ្លះ?

- ប្រសិនបើលោកអ្នកគិតថា វាក៏ជា**ប្រតិកម្មអាឡាក់ស៊ីធ្ងន់ធ្ងរ** ឬស្ថានភាពណាមួយដទៃទៀតដែលមិនអាចរង់ចាំបាន សូមទូរស័ព្ទទៅ 9-1-1 ឬទៅកាន់មន្ទីរពេទ្យដែលជិតបំផុត។ បើមិនដូច្នោះទេ សូមទូរស័ព្ទទៅអ្នកផ្តល់សេវាថែទាំសុខភាពរបស់អ្នក។

Vaccine Adverse Event Reporting System (VAERS) (ក្រោយមក ប្រតិកម្មក្នុងការណែនាំទៅប្រព័ន្ធរាយការណ៍ផលអាគ្រក់នៃថ្នាំវ៉ាក់សាំង)។ វេជ្ជបណ្ឌិតរបស់លោកអ្នកអាចដាក់បញ្ជូនរបាយការណ៍នេះ ឬលោកអ្នកអាចរាយការណ៍ដោយផ្ទាល់តាមរយៈគេហទំព័រ VAERS នៅ www.vaers.hhs.gov ឬតាមរយៈហៅទូរស័ព្ទមក **1-800-822-7967**។

VAERS មិនផ្តល់យោបល់វេជ្ជសាស្ត្រទេ។

6 កម្មវិធីជាតិបង់សំណងរបួសដោយសារថ្នាំវ៉ាក់សាំង

National Vaccine Injury Compensation Program (VICP) ដ៏ជា កម្មវិធីរបស់រដ្ឋសហព័ន្ធ ដែលបានបង្កើតឡើងដើម្បីបង់សំណងអ្នកទាំងឡាយដែលអាចរងរបួសដោយសារតែថ្នាំវ៉ាក់សាំងមួយចំនួន។

បុគ្គលដែលជឿជាក់ថា ខ្លួនអាចធ្លាប់រងរបួសដោយសារថ្នាំវ៉ាក់សាំងមួយ អាចធ្វើការសិក្សាអំពីកម្មវិធី និងអំពីការដាក់ពាក្យទាមទារសំណង ដោយទូរស័ព្ទមក **1-800-338-2382** ឬចូលទៅវេបសាយ VICP នៅ www.hrsa.gov/vaccinecompensation។ មានរយៈពេលកំណត់ សម្រាប់ការដាក់ពាក្យទាមទារសំណង។

7 តើខ្ញុំអាចសិក្សាបន្ថែមទៀតដោយរបៀបណា?

- សូមសួរអ្នកផ្តល់សេវាថែទាំសុខភាពរបស់លោកអ្នក។ គាត់អាចផ្តល់ឯកសារក្នុងកញ្ចប់ថ្នាំវ៉ាក់សាំង ឬប្រាប់ប្រភពព័ត៌មានផ្សេងដល់លោកអ្នក។
- សូមទូរស័ព្ទទៅក្រសួងសុខាភិបាលរដ្ឋ ឬនៅមូលដ្ឋានរបស់លោកអ្នក។
- សូមទាក់ទង Centers for Disease Control and Prevention (CDC) (មជ្ឈមណ្ឌលទប់ស្កាត់ និងបង្ការជំងឺ) ៖
 - សូមទូរស័ព្ទទៅលេខ **1-800-232-4636 (1-800-CDC-INFO)** ឬ
 - ចូលមើលគេហទំព័ររបស់ CDC នៅ www.cdc.gov/vaccines

DCH-0451CA AUTH: P. H. S., Act 42, Sect. 2126.

Vaccine Information Statement
Varicella Vaccine

2/12/2018

Khmer



Cambodian

ដើម្បីអនុញ្ញាតឱ្យអ្នកផ្តល់ការព្យាបាលសុខភាពស្នើសុំនូវព័ត៌មានអំពីការចាក់ថ្នាំបង្ការរោគពេញលក្ខណ៍ត្រឹមត្រូវ, ការពិនិត្យមើលនៃការចាក់ថ្នាំបង្ការរោគ ហើយនិងការតម្រូវដាក់ពេលវេលា សំរាប់ចាក់ថ្នាំបង្ការរោគនៅអនាគត, ព័ត៌មានអំពីការចាក់ថ្នាំបង្ការរោគនឹងផ្ញើទៅមន្ទីរ Michigan Care Improvement Registry ។ បុគ្គលទាំងឡាយមានសិទ្ធិស្នើសុំអោយអ្នកផ្តល់ការព្យាបាលសុខ ភាពមិនអោយបញ្ជូនព័ត៌មានអំពីការចាក់ថ្នាំ បង្ការរោគនេះទៅឱ្យកន្លែងទុកសំណុំរឿងបាន។